

## Aankondiging: Polyphemus en Galatea en andere gedichten uit de Spaanse Gouden Eeuw

Op 24 oktober 2013 om **19.00 uur** (en niet, zoals eerder vermeld, 20.00 uur!) presenteert Erik Coenen in het Instituto Cervantes te Utrecht zijn onlangs verschenen vertaling *Polyphemus en Galatea en andere gedichten uit de Spaanse Gouden Eeuw*. Hij zal het vooral hebben over de aard van het titelgedicht en over de manier waarop hij daarmee als vertaler is omgegaan.

Een korte toelichting van Erik Coenen zelf:

*Polifemo y Galatea* van de Cordobees Luis de Góngora (1561-1627) geldt als het meest volmaakte narratieve gedicht uit de Spaanse literatuur. Elk van de 63 octaven is een zorgvuldig geslepen en gepolijste diamant, die een zorgvuldige manier van lezen vereist die je eerder met lyrische poëzie in verband brengt. Ik ben er dan ook jaren mee bezig geweest en bij de presentatie zal ik uitvoerig ingaan op de vertaalproblemen die het gedicht opwerpt.

Samen met deze eerste integrale Nederlandse vertaling heb ik 32 andere, kortere, gedichten opgenomen, van Góngora zelf maar ook van Garcilaso, Fray Luis de León, Bartolomé Lupericio de Argensola, Lope de Vega, Calderón, Bocángel en vooral Quevedo. Stuk voor stuk hoogtepunten uit een uitzonderlijke en gevarieerde poëzietraditie: die van de Spaanse Gouden Eeuw.

Het boek was nog maar nauwelijks verschenen of het werd door Guus Middag gerecenseerd als [boek van de week in NRC Handelsblad](#) op 16 augustus 2013. Inmiddels is ook in De Volkskrant een [recensie](#) verschenen, van Maarten Steenmeijer.

Presentatie van Erik Coenen  
24 oktober 2013 om 19.00 uur  
Instituto Cervantes  
Domplein 3  
3512 JC Utrecht